

Deutsche Sitten und Gebräuche

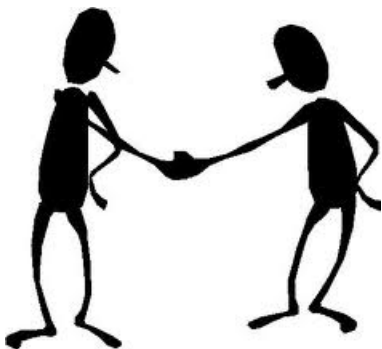
Costumbres y hábitos alemanes

habitude et coutume

Customs and habits

Hábitos e costumes

Begrüßung / Saludo / salutation / salutation /
saudações



Hier in Deutschland begrüßt man jemanden per Handschlag. Es ist nicht üblich sich zur Begrüßung zu umarmen und den anderen Küsse zu geben.

Aquí en Alemania damos la mano para saludar. No es típico saludarse con dos besos.

Pour se saluer, on se tend la main. Seul la jeune génération fait la bise.

Here in Germany we shake hands to welcome somebody. It's unusual to hug and kiss when we meet

Aqui na Alemanha damos a mão para cumprimentar. Não nos saudamos com dois beijos.

Pünktlichkeit / puntualidad / ponctualité / promptitude /
pontualidade



In Deutschland sind die Leute sehr pünktlich, denn es ist sehr unhöflich jemanden warten zu lassen

En Alemania la gente es muy puntual, porque no es educado dejar esperar a nadie.

En Allemagne on est normalement très ponctuel. Il n'est pas très poli de laisser attendre les autres.

In Germany people are very punctual because it is considered impolite to keep someone waiting.

Na Alemanha as pessoas são muito pontuais porque é considerado como uma falta de educação o fazer esperar alguém.

Essenszeiten / Horario de comidas / horaire / time to eat
/ horário para comer



Hier in Deutschland wird früher gegessen.
Frühstück: 9-10 Uhr
Mittagessen: 12-13 Uhr
Kaffee und Kuchen: 15-16 Uhr → Man isst Kuchen und trinkt dazu Kaffee oder Kakao
Abendessen: 18-19 Uhr

En Alemania la gente come pronto. Los días laborales desayunan entre las seis y las ocho y los fines de semana entre las nueve y las diez. El almuerzo es entre las doce y la una. Muchos suelen tomar café y pasteles entre las tres y las cuatro de la tarde. La cena es entre las seis y las siete de la tarde y casi siempre es a base de comida fría y no tan abundante como el almuerzo. Aunque a veces depende de las costumbres y horarios de las familias.

En général, on prend les repas plus tôt que chez vous. Le week-end, on prend le petit déjeuner entre 9 h et 10 h. Pendant la semaine, ça dépend du temps de travail. Le déjeuner: entre midi et une heure. "le goûter": entre 15 h et 16 h > Normalement on prend un café ou un chocolat chaud avec un morceau de gâteau

In Germany people have meals early. During the week they have breakfast between 6 and 8 am, at the weekend between 9 and 10 am. Lunchtime is between 12 am and 1 pm. Between 3 pm and 4 pm many Germans love having some coffee and cake. Dinner is between 6 and 7 pm. Usually it's a cold meal consisting of bread or rolls, cheese, butter, ham etc. However, nowadays mealtime depends largely on the families' individual habits, on working hours and timetables.

Na Alemanha as pessoas comem cedo. Durante a semana o pequeno almoço é entre as 6.00h e as 8.00h, ao fim de semana entre as 9.00h e as 10.00h. O almoço decorre entre as 12.00h e as 13.00h. Entre as 15.00h e as 16.00h muitos alemães gostam de tomar café e bolo. O jantar é entre as 18.00h e as 19.00h. Habitualmente consiste numa refeição fria com pão, queijo, manteiga, fiambre etc. Nos dias de hoje as horas das refeições dependem dos hábitos particulares de cada família e dos horários de trabalho

Schulbeginn / Horario del instituto / horaire de école /
timetable of school / **horário da escola**

Std.	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
1	DE	DE	EDI/NaWi	MA	DE
2	DE	BK	EDI/NaWi	DDI/MDI	MA
20 min					
3	MUS	MUS	EDI/NaWi	DDI/MDI	SP Tur
4	EN	EN	EDI/NaWi	EN	SP Tur
30 min					
5	MA	KR, ER, ET	MA /MA.Fö	EN	GL
6		EA / EA	Chor/Orch.		
7			Orchester		
8	GL	AG		GL	NaWi
9	TUT /TUT	AG		SP Schw.	KR, ER, ET
10	BK			SP Schw.	

In deutschen Schulen beginnt der Unterricht schon um 7.30 Uhr. Vormittags haben wir 6 Schuleinheiten, eine Einheit dauert 45 Minuten. Zwischen den Einheiten haben wir 5 Minuten Pause. Um 12.35 Uhr haben wir 45 Minuten Mittagspause, ehe die Schule um 13.35 Uhr wieder beginnt.

En las escuelas lamenasa hay clase a partir de las siete y media de la mañana. Hasta la una menos veinticinco hay seis horas de clase. Entre las horas de clase

hay cinco minutos de pausa. Desde la una menos veinticinco hasta la una y veinticinco hay una pausa para comer.

Les cours commencent déjà à 07h30. Une heure de cours dure 45 minutes. Entre les cours, il y a une pause de cinq minutes. A 10h il y a une récré de quinze minutes. A 12h35, on va à la cantine ou à la maison. Les cours de l'après-midi commencent à 13h25.

At German schools lessons already start at 7.30 am. In the morning we have 6 school units of 45 minutes each. Between the units / lessons we have a 5-minute break. From 12.35 to 13.25 we have a lunch break, then afternoon lessons start.

Nas escolas alemãs as aulas começam às 7.30h. De manhã decorrem seis tempos de 45 minutos cada. Das 12.35h às 13.25h é a hora de almoço à qual se seguem as aulas da tarde.

Wasser / Agua / eau / water / **água**



In Deutschland trinkt man das Wasser mit Kohlensäure. Wenn man im Restaurant Wasser bestellt, ist es mit Kohlensäure. Manche trinken auch stilles Wasser, welches es auch im Supermarkt und im Restaurant gibt.

En Alemania las personas beben agua con gas. Cuando pides agua mineral en un restaurante, normalmente es con gas, aunque puedes comprar también agua sin gas en los supermercados y pedirla en los restaurantes. Durante la cena y sobre todo en invierno, muchas familias toman infusiones o tes en vez de agua.

Chez nous, on boit très souvent de l'eau gazeuse. Si on commande de l'eau au restaurant, c'est de l'eau gazeuse. Mais de plus en plus souvent, les gens boivent l'eau sans gaz.

In Germany we usually drink sparkling water. In a restaurant, if you prefer still water, you have to tell the waiter or waitress. On the other hand, it's available everywhere.

Na Alemanha normalmente bebemos água com gás. Num restaurant, se preferires água sem gás, tens de dizer à pessoa que te está a servir. A água sem gás existe em todo o lado.

Essen / Comida / manger / meat / **comida**



In Deutschland essen wir schwarzes Brot. Wir essen nicht viel weißes Brot. Es gibt verschiedene Sorten von Brot. Es besteht aus Roggen, Weizen, Dinkel und Gerste. Außerdem essen wir auch viel Laugengebäck, wie zum Beispiel Brezel mit Butter. Meistens sind auch Salzstückchen darauf.

En Alemania comemos pan negro. No hay mucho pan blanco. El pan está hecho a veces de centeno, trigo, mijo y cebada. Además muchas veces lleva también frutas secas, como uvas pasas, nueces, peras o avellanas. Además, con la cerveza tomamos un pan especial que tiene trocitos de sal por encima.

En Allemagne, on ne mange pas beaucoup de baguette. Il y a beaucoup de sortes de pain à base de plusieurs sortes de céréales comme p.ex. le blé, le seigle, l'épeautre. Les allemands aiment le pain complet. Nous aimons aussi beaucoup les "Bretzel" - une spécialité du sud de l'Allemagne.

In Germany there are many different kinds of bread made of different kinds of cereal: wheat, rye, spelt or barley. Apart from that, especially in southern Germany, we often eat salted pretzels with butter

Na Alemanha há muitas qualidades de pão feitas de diferentes tipos de cereais: trigo, centeio, cevada ou espelta. Os alemães

gostam muito de pão integral. Também comem muitas vezes uns pães chamados "Pretzel" - uma especialidade do sul da Alemanha.

Schuhe ausziehen / quitar los zapatos / **tirar os sapatos**



In einem Wohnhaus zieht man sich die Schuhe aus → deshalb ist es wichtig keine Socken mit Löchern oder schmutzige Socken zu tragen.

Al entrar en un casa las personas se quitan los zapatos por educación. Por eso es importante no llevar calcetines sucios o con agujeros.

En entrant dans la maison, on enlève normalement les chaussures. C'est pourquoi, il ne faut pas avoir des chaussettes sales ou trouées.

When you enter the house, you take off your shoes to protect the floor.

Quando entramos em casa tiramos os sapatos para preservar o pavimento do chão.

Kommunikation / comunicarse / **comunicação**



Wenn man in Deutschland miteinander redet, ist es üblich, dass man sich anschaut, einander zuhört und ausreden lässt. Außerdem schreit man nicht, sondern unterhält sich in einer normalen Lautstärke.

En Alemania es normal que la gente, cuando charla, escuche a la otra persona y deje hablar a los otros, respetando los turnos en la conversación. Además, en Alemania, la gente no grita ni gesticula y el tono de voz es más bien bajo.

En Allemagne, les gens essaient de se regarder en parlant. On évite de parler bruyamment.

To some foreigners the German language may seem to be rude and aggressive. However, Germans communicate in a friendly and polite way.

Para alguns estrangeiros a língua alemã pode parecer rude e agressiva. No entanto os alemães comunicam de uma forma amigável e educada.

Verhalten in der Schule / Comportarse en clase /
comportar-se em casa



In Deutschland ist es üblich sich im Unterricht zu melden, wenn man etwas sagen möchte, dann redet nur eine Person und die anderen Schüler sind still. Außerdem rennt man im Schulhaus nicht umher.

En las escuelas alemanas es normal que los alumnos levanten la mano si quieren decir algo. Entonces un alumno habla y los demás escuchan. Y no podemos correr en los pasillos de la escuela.

Chez nous, on lève le doigt pendant les cours. Ce n'est qu'une personne qui parle, les autres l'écoutent. On ne court pas dans les couloirs de l'école.

During the lessons, students raise their hands if they want to contribute to the topic. Their classmates usually listen and give a feedback. There are strict rules for how to behave in the school building.

Durante as aulas os alunos levantam a mão quando querem dizer alguma coisa sobre o assunto que se está a tratar. Só fala uma pessoa de cada vez. O professor e os colegas de turma costumam ouvir e responder. Existem regras rígidas sobre a forma de comportamento no edifício da escola.

Das Wohnen / vivienda / **habitação**



Die meisten Familien wohnen in einem eigenen Haus mit Garten und nicht in Wohnungen. Deshalb wohnen viele außerhalb und müssen mit dem Bus zur Schule.

La mayoría de familias viven en casas propias con jardín y no en pisos. Por eso muchas familias viven en los alrededores de las ciudades y no en el centro.

La plupart de familles habitent dans des maisons avec un jardin et pas dans des appartements. C'est pourquoi, beaucoup vivent hors des villes et prennent le bus pour aller à l'école.

In our area, most families live in their own house with a nice garden. That's why many students live in remote villages and have to go to school by bus.

When you enter the house, you take off your shoes to protect the floor.

A maioria das famílias alemãs vivem em casas próprias com bonitos jardins. Por isso muitos alunos vivem nos arredores das cidades e têm de se deslocar de autocarro para a escola.

Klima / _clima / **clima**



Das Klima in Deutschland ist sehr abwechslungsreich. Im Sommer gibt es bis zu 30°C, im Winter schneit es und gibt es bis zu -10°C. Die passende Kleidung ist wichtig!

El clima en Alemania es muy variado. En verano tenemos hasta 30°C, en invierno nieva y tenemos hasta 10° bajo de cero. ¡Tenéis que traer ropa adecuada!

Le climat en Allemagne est très variable - en été il peut être assez chaud, tandis que les hivers peuvent être très froids. Il faut avoir les vêtements convenables.

The climate in Germany is very variable and unstable. In summer you may find a temperature of up to 30°C, in winter it often snows and temperatures sometimes fall to -10°C. It's important to wear the right clothes!

O clima na Alemanha é muito variável e instável. No verão pode acontecer estar uma temperatura próxima dos 30°C, no inverno neva muitas vezes e as temperaturas algumas vezes baixam até aos -10°C. É muito importante vestir as roupas adequadas.

Wasserverbrauch / _Consumo / **consumo**



In Deutschland sollte man das Wasser während dem Zähneputzen und bei dem Einseifen in der Dusche abstellen.

En Alemania tienen que cerrar el agua mientras te lavas los dientes y mientras te enjabonas en la ducha.

On essaie de ne pas gaspiller l'eau (pendant qu'on lave les dents, sous la douche, etc.)

Nowadays, Germans are very aware of the problem of water scarcity. They try to save water, e.g. when they have a shower or brush their teeth

Nos dias de hoje a Alemanha está muito consciente dos problemas relacionados com a escassez da água. Para poupar água fecham as torneiras quando escovam os dentes, ou quando se ensaboam durante o duche.

Transport / medio de transporte / **meios de transporte**



Die meisten Schüler unserer Schule kommen mit dem Bus in die Schule. Viele kommen auch mit dem Zug, denn unsere Schule hat einen eigenen Bahnhof. Einige Schüler kommen auch direkt aus Biberach und kommen mit dem Fahrrad oder zu Fuß zur Schule.

La mayoría de los alumnos va en autobús a la escuela. Muchos alumnos van en tren a la escuela porque nuestra escuela tiene una estación propia. Algunos alumnos son de Biberach y van a la escuela en bicicleta o a pie.

La majorité d'élèves vont à l'école en bus ou en train (notre lycée a une propre gare. Ceux qui habitent à Biberach vont à pied ou prennent le vélo.

Luckily, our school is located near a railway station. Those students who don't travel by train go to school by bike, bus, car or on foot!

Felizmente a escola está situada perto de uma estação de comboios. Os alunos que não viajam de comboio deslocam-se para a escola de bicicleta, de autocarro, de carro ou a pé.